

FM 1605
3

მან ასწავლია
Отар Тактакишвили
Otar Takதாகিশვილი



კ მ ა ე ბ გ დ

ს. ს. ჯუჯუბილი სტუდია

РОМАНСОВ

на слова А. С. Пушкина

ROMANCES

the words by A.S. Pushkin



484.3



ოთარ თაქთაქიშვილი
Отар Тактакишвили
OTAR TAKTAKISHVILI

ექვსი რომანსი

ა. ს. პუშკინის სიტყვებზე

ШЕСТЬ РОМАНСОВ

НА СЛОВА А. С. ПУШКИНА

SIX ROMANCES

THE WORDS BY A. S. PUSHKIN

FM 1.605
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 82

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 82

უცხოელ ქალს 1 ИНОСТРАНКЕ

Tranquillo



На я-зы-ке, те-бе не



внят-ном, сти-хи про-щаль-ны-е пи-



шу, но в за-блуж-де-ни-и при-ят-ном вни-

Handwritten purple stamp with illegible text, likely a library or archival mark.

мань- я тво- е- го про- шу: мой друг, до ко- ле не у-

вя- ну, в раз- лу- ке чув- ство по- гу-

бя, бо- го- тво- рить не пе- ре-

ста- ну, мой друг, те- бя, од- ну те- бя. На



чуж- ды- е чер- ты взи- ра я, верь

толь- ко серд- цу мо- е- му, как преж- де ве- ри- ла е

му, е го стра- стей не по- ни- ма- я.



საქართველოს ეროვნული ბიბლიოთეკა 2 ზამთრის 2 ზამთრის დროს

Allegro alla breve, tranquillo

p *rit.*

p *a tempo*

სკვოზ ვოლ-ნი-სტყ-

ე-ტუ-მა-ნი პრო-ბი-რა-ეტ-სა-ლუ-ნა,



на пе- чаль- ны- е по- ля- ны льет пе-

чаль- но свет о- на.

rit *a tempo*

По до- ро- ге

зим- ней, скуч- ной трой- ка

бор- за- я бе- жит,

a tempo

ко- ло- коль- чик од- но-

звуч- ный у то- ми- тель-

rit

a tempo

но гре- мит.



Музыкальный фрагмент 1. Включает вокальную партию и фортепиано. Динамика *f*. Темп *simile stacc.* и *tr*. Слова: "Что-то слышит".

Музыкальный фрагмент 1. Включает вокальную партию и фортепиано. Динамика *f*. Темп *simile stacc.* и *tr*. Слова: "Что-то слышит".

Музыкальный фрагмент 2. Включает вокальную партию и фортепиано. Слова: "ся родно е в долгих песнях".

Музыкальный фрагмент 2. Включает вокальную партию и фортепиано. Слова: "ся родно е в долгих песнях".

Музыкальный фрагмент 3. Включает вокальную партию и фортепиано. Слова: "ямши как то разгулье".

Музыкальный фрагмент 3. Включает вокальную партию и фортепиано. Слова: "ямши как то разгулье".

Музыкальный фрагмент 4. Включает вокальную партию и фортепиано. Слова: "уда-ло е то сердеч-".

Музыкальный фрагмент 4. Включает вокальную партию и фортепиано. Слова: "уда-ло е то сердеч-".

a tempo

на- я то- ска...



mf

Ни ог- ня, ни

mf



чер- ной ха- ты, Глушь и



снег, на- встре- чу мне,





толь- ко вер- сты по- ло-

са- ты по- па- да- ют-

ся од- не...

Andante
Груст- но, Ни- на, путь мой



ску- чен, дрем- ля, смолк- нул мой ям-

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "ску- чен, дрем- ля, смолк- нул мой ям-". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part begins with a half note chord (F#4, A4) and continues with a series of chords and moving lines.

щик, ко- ло- коль- чик од- но- зву- чен,

The second system continues the vocal line with the lyrics "щик, ко- ло- коль- чик од- но- зву- чен,". The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

о- ту- ма- нен лун- ный

The third system continues the vocal line with the lyrics "о- ту- ма- нен лун- ный". The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

Темпо I

лик.

pp

The fourth system begins with the tempo marking "Темпо I". The vocal line has a whole note rest followed by a half note with the lyrics "лик.". The piano accompaniment starts with a piano (*pp*) dynamic and features a series of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.



tr

Зав- тра, Ни- на,

зав- тра к ми- лой, сно- ва к ми- лой возв- ра- ться,

я за- бу- ду у ка- ми- на, за- гля-

жусь, не на- гля- дясь.

f
звуч- но стрел- ка

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "звуч- но стрел- ка". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has a rhythmic pattern of eighth notes, and the left hand has a simple bass line. A dynamic marking of *f* is placed above the first measure.

ча- со- ва- я мир- ный

The second system continues the vocal line with the lyrics "ча- со- ва- я мир- ный". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The vocal line has a melodic contour that rises and then levels off.

круг свой со- вер- шит,

The third system features the lyrics "круг свой со- вер- шит,". The piano accompaniment includes a fermata over the final measure of the vocal line. The piano part has a more active bass line in the final measure.

pp
и до- куч- ных у- да-

The fourth system has the lyrics "и до- куч- ных у- да-". It begins with a dynamic marking of *pp*. The piano accompaniment features a more complex, flowing eighth-note pattern in the right hand. The system concludes with a fermata over the final measure of the vocal line.

ля- я, пол- ночь нас не



The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "ля- я, пол- ночь нас не". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a series of chords and melodic lines that support the vocal melody.

раз- лу- чия

Presto



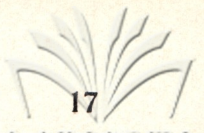
The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "раз- лу- чия". The tempo marking *Presto* is placed above the vocal staff. The piano accompaniment becomes more active, featuring a series of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.



The third system of the musical score is primarily piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern in the right hand, consisting of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line.



The fourth system of the musical score is primarily piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern in the right hand, consisting of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line. The system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.



საქართველოს სსრ-ში 3 НА ХОЛМАХ ГРУЗИИ

Andante

p
მ. გ.
На хол- мах Гру- зи- и ле-

ten.
жит- ноч- на- я мгла, шу- мит А-

раг- ва пре- до- мно- ю, мне

ქ. მარტოვიძე სსრ. სსრ.
სსრ სახელმწიფო
ენციკლოპედია

густ- но и лег- ко, пе- чаль мо- я свет-



ла, пе- чаль мо- я пол-



на то- бо- ю, то- бой, то- бой од- ной, у-

cresc



ны- нья мо- е- го ни- что не му- чит,





meno rit

не тре-во-жит и серд-це вновь го-рит и

лю-бит от то-го, что не лю-

бить о-но не мо-жет

m.g.



ბახჩისარაის სანახლის უაღრუჟანს 4 ФОНТАНУ ВАХЧИСАРАЙСКОГО ДВОРЦА

Allegretto tranquillo

p

Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) with a grand staff brace on the left. The music is in 6/8 time and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

pp

Ах, Ах, лей-ся, лей-ся,

Musical notation for the vocal line, showing a single staff with lyrics. The melody is simple and expressive, with a dynamic marking of *pp*.

Musical notation for the piano accompaniment corresponding to the first vocal line, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

ключ от-рад-ный, жур-чи, жур-чи сво-ю мне был-ь...

Musical notation for the vocal line with lyrics. The melody continues with a similar rhythmic and melodic style.

Musical notation for the piano accompaniment corresponding to the second vocal line, maintaining the established rhythmic and harmonic structure.



mp

Фон- тан люб-

ви, фон- тан жи- вой, при-

нес я в дар те- бе две

ро- зы, люб- лю не молч- ный го- вор твой и

по-э-ти-че-ски-е сле-зы, ах, лей-ся, лей-ся,



ключ от-рад- ный, жур-чи, жур-чи сво-



ю мне был Я твой мра- мор,



во-про-ша-я, но о Ма-





rit

ри- е он мол- чал

Poco agitato

иль толь- ко сон во- о бра-

же- нья, в пу- стын- ной мгле

на- ри- со- вал сво- и ми- нут- ны-

f



е ви- день- я, ду- ши не- яс- ный и- де- ал Ах,

лей- ся, лей- ся, ключ от- рад- ный, жур-

чи, жур- чи сво- ю мне быть, фон- тан люб-

ви, фон- тан жи- вой...

ჯიბეაღაბა 5 ЗАКЛИНАНИЕ

Moderato

p

pp

О, ес-ли прав- да, что в но- чи, ког- да по- ко- ят- ся жи-

colla voce

p

вы е и с не- ба лун- ны- е лу- чи сколь-зят о

pp

до- ски гро- бо- вы- е о,

ес- ли прав- да, что тог- да пу- сте- ют ти- хи- е мо-



ги- лы, я тень зо- ву, Я жду Ле- и- лы

f *mf*



ко мне, мой друг сю- да, сю- да.



При- ди раз- люб- лен- на- я

p





ть, Как ты бы- ла пе- ред раз- лу- кой, блед-

на, хлад- на, как зим- ний день, ис- ка- же- на

по- след- ней му- кой при- ди, как даль- ня- я звез-

да, как лег- кий звук иль ду- но- вень- е иль

как у- жас- но- е ви- день- е, мне все рав- но, сю- да, сю-



f *p*

да.



mf

Зо-



f

ву те- бя, не для то- го, чтоб у- ко-





рять лю- дей, чья зло- ба у- би- ла

дру- га мо- е- го, иль чтоб из-

ве- дать тай- ны гро- ба не для то-

го, чтоб и- ног- да сом- не- ньем

му- чусь, но тос-

Темпо I *p*
ку я хо- чу ска- зать, что все люб- лю я,

что все я твой, сю- да, сю- да,

сю- да. сю- да.



ღმინი 6 დონი

Moderato energico

f
ბლე-

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 12/8 time signature. It begins with a whole rest, followed by a dotted quarter note, a quarter note, and a half note. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a 12/8 time signature. It features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand, starting with a half note and followed by eighth notes. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the piano part.

შა სრედჲ პო-ლეი ში- რო- კიხ,

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics 'შა სრედჲ პო-ლეი ში- რო- კიხ,'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system, featuring a steady eighth-note bass line and a melodic right hand.

ვოთ ონი ლეტ-სია! ზდრავ-სტუი, დონ!

The third system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics 'ვოთ ონი ლეტ-სია! ზდრავ-სტუი, დონ!'. It includes two slurs with the number '2' above them, indicating a second ending or a specific phrasing. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, ending with a final chord in the right hand.

От сы-нов тво-их да-ле-ких



я при-вез те-бе пок-лон.



Как прос-лав-лен-но-го бра-та,



ре-ки зна-ют ти-хий Дон;





От А-рак- са и Ев- фра- та

The first system of music features a vocal line in G major with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The lyrics are "От А-рак- са и Ев- фра- та". The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. There are fingerings of 2 and 3 indicated above the vocal line.

я при- вез те- бе пок- лон.

The second system continues the vocal line with the lyrics "я при- вез те- бе пок- лон.". The piano accompaniment continues with similar harmonic support. Fingerings of 2 and 2 are shown above the vocal line.

От-дох- нув от злой по- го- ни,

The third system has the lyrics "От-дох- нув от злой по- го- ни,". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning.

чу- я ро- ди- ну сво- ю.

The fourth system concludes with the lyrics "чу- я ро- ди- ну сво- ю.". The piano accompaniment features a dynamic marking of *sf* (sforzando) towards the end.

пьют у- же дон- ски- е ко- ни
 ар- па- чай- ску- ю стру- ю.
 При- го- товь же, Дон за-
 вет- ный, Для на- ез- дни- ков ли-



ფასი
Цена

1 მან.
руб.

10

კაპ.
коп.

28 8/34



საქართველოს
მუსიკის ფონდი

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გარეკანი **ირ. გორდელაძისა**
Обложка **Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომგ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 174, Тираж 320, Подписано к печати 9 XI 82 г., Колич. форм 4,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20